

AÑO XIII.—Núm. 1099

Nueva Helvecia, Sábado 26 de Setiembre de 1925

Propietario-Administrador
FRANCISCO C. ONSARI

PORTE PAGATO

Relación y Administración calle 18 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIÉRCOLES Y SÁBADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección, ni ésta con
las que aquellos emitan.

La obra colectiva

Muchas veces, refiriéndose al Uruguay, se le ha llamado «hermosa tierra de promisión». Y día a día los hechos confirman la verdad de tal denominación: nuestro clima es sano y encantador, la tierra es fértil y encierra riquezas mil.

Nuestros hombres son aptos, fuertes y dotados de una inteligencia propia. El capital existe. No exageraríamos pues al afirmar que tenemos todo. ¿Por qué no aprovechar esos elementos en bien del desarrollo industrial agrario? Con ello estaríamos más cerca del ideal económico. Solo advertimos la falta de un factor importante e indispensable y útil para amalgamar todas las condiciones apuntadas, cual es el espíritu de asociación, cooperación y perseverancia en la obra.

Existen países con comarcas que poseen todo lo que acabamos de expresar, a excepción de su suelo y clima en las condiciones del nuestro, y sin embargo, merced a la mutua ayuda, a la cooperación de todos, en esa asociación tan deseada han logrado vencer a la naturaleza para beneficio de todos. Dinamarca, da un hermoso ejemplo en Jutlandia. Esta estaba formada en 1865 por terrenos incultos, pobres y casi sin valor para la economía nacional. Su transformación en grandes bosques, por la acción asociada y cooperadora de varios hombres dotados de un alto patriotismo y un elevado concepto del bien colectivo, convirtió a esa región en rica y próspera fuente, donde millares de hombres encuentran su bienestar.

Donde antes no vivía un hombre, hoy se encuentran pueblos y villas, llegando hasta esos medios poblados el ferrocarril.

Del mismo modo Francia, en la Gascogne, lucha y vence el avance de los arenales y transforma a esa región en grandiosos pinares, en donde ha nacido la poderosa industria para la obtención de la trementina. En las montañas italianas, en las de Suiza, en ambas orillas del Rin, véase la acción de los hombres poreando la piedra para que de ella salga la capa y responda al gusto con uno de los mejores y más afamados vinos.

Aquí, en el Uruguay, son pocos los ejemplos y debido a la acción puramente individual, y en los países citados que lo son en gran escala la acción propulsora ha sido y es la colectiva.

Es necesario, por tanto, que ya que hay mucho que hacer, aunar esfuerzos para que entre todos y con el concurso de todos se resuelvan esos problemas de progreso de modo que con la unión de muchos, grandes y pequeños, se obtenga el máximo de vitalidad necesaria para el engrandecimiento nacional.

La asociación de todos los elementos bajo una misma bandera: la del fomento industrial a base de cooperación constituirá una fuerza única capaz de emprender, activar y realizar grandes obras para el bien de la colectividad.

Y así en todas las zonas del país deberían estar los agricultores, viticultores, fructicultores, hacendados, propietarios de arenales y obreros para explotar en forma intensiva y científica las industrias del país, sacándolo de la inactividad en que se halla hoy por falta de unión y de cooperativismo.

Mercado de lanas del exterior

Comunicaciones recibidas recientemente de Londres, dicen que los remates de lanas que se vienen efectuando, tienen mercado favorable, y si bien los precios no acusan por el momento alzas muy apreciables, mantienen con firmeza el

nivel de los obtenidos al cierre de los remates anteriores y los lotes que se ofrecen a la venta son colocados con facilidad, particularmente entre los compradores europeos, que operan con bastante animación.

De todos los tipos, tuvieron más aceptación las clases merinas superiores, que se pagaron—según los mismos despachos—precios que pueden considerarse altos comparados con los abonados anteriormente.

El Granero del mundo

Un comunicado oficial recibido de Moscú anuncia que Rusia ha readquirido su anterior predominio en la exportación de cereales y que los déficits que podrían producirse por deficiencia de cosechas en Canadá, Italia, etc., serían fácilmente cubiertos por aquella nación.

Hace bien pocos días, algunas informaciones recibidas del gran imperio daban a conocer que la nueva cosecha sería muy superior a la de años anteriores pero, no se creía, que pudiera en tan poco tiempo y en medio de la anarquía, recuperar el predominio que mantenía antes de la guerra en una gran parte del mundo.

De cualquier modo puede esperarse que, a medida que consiga reorganizarse entrará a competir con sus cereales en el mercado mundial, como en sus mejores años.

PROTECCION A LA INFANCIA

De unos meses a esta parte se vienen realizando en la capital interesantes conferencias, con el noble fin de formar el cuerpo de visitadoras sociales, de la Asociación U. de Protección a la Infancia.

No puede ser más simpática y humanitaria la referida iniciativa, porque tiende a enseñar la manera en que se debe cuidar y alimentar a los niños desde su nacimiento, con el objeto de evitar el porcentaje de fallecimientos que anualmente se producen por falta de cuidados, y especialmente por la deficiente alimentación que ignoradamente se les suministra.

Si se tiene en cuenta que una gran parte de los niños—tal vez la mitad—se mueren en nuestro país por ignorancia y descuidos en su alimentación, fácil es comprender la importancia que tendría para el progreso moral y material de la república, la reducción nada más que de la mitad, de nuestra mortalidad infantil.

Se ha dicho, basándose para ello en la estadística, que mueren anualmente en nuestro país más de 6 mil niños por año, lo que da la espantosa cifra de 500 fallecimientos mensuales!

Ante el significado de los números anotados, la impresión es hondamente desconsoladora y urge buscarle alivio al terrible mal que amenaza aumentar todavía.

Las visitadoras sociales, que según se nos informa dependen de la Asociación U. de Protección a la Infancia, tendrán como principal función, la instrucción de las madres pobres para que alimenten a sus hijos de conformidad con las prescripciones médicas, ahorrando así al país ese inestimable número de vidas que hoy se pierden injusta y lamentablemente.

La obra que la meritoria institución nombrada está realizando, es altamente benéfica y merece por lo mismo el aplauso público.

Los copetines, el tabaco y la langosta

En Méjico han resuelto combatir a los fumadores, alcoholistas y de paso también a la langosta; tres males regulares para el progreso de las naciones, aun cuando así no lo entienden los enviados con el tabaco.

Dice así un telegrama recientemente fechado en Méjico:

Despachos especiales recibidos de Villa Hermosa informan que en el Estado de Tabasco se ha promulgado un nuevo decreto, gravando el impuesto a todas las personas que fumen en público o se hallen ebrias en

público.

La Policía se encargará de imponer multas a todas las personas que encuentren ebrias o fumando en la calle. Los fondos así reunidos se aplicarán a la lucha contra la plaga de la langosta.

Como puede verse, el producto que se obtenga por concepto de multas aplicadas a quienes fumen o tomen públicamente, se destinará a combatir a otra plaga, que también causa grandes perjuicios a la nación: la langosta.

Fomento de nuestra industria agrícola

La Dirección de Agronomía ha preparado una serie de interesantes cuadros gráficos, con el objeto de distribuirlos en nuestra campaña, e iniciar una intensa propaganda en pro del fomento del cultivo del maíz.

La idea nos parece acertada, pues por ese medio se señala en forma sencilla y precisa el porcentaje de la producción de nuestro país comparado con el de varias otras naciones.

Tenemos a la vista un cuadro gráfico comparativo, donde puede apreciarse debidamente la gran diferencia de nuestra producción de maíz, en relación al promedio que por hectárea producen varios países americanos.

En el cuadro a que nos referimos aparecen las naciones siguientes: Canadá, Brasil, Estados Unidos, Argentina, Chile, Paraguay, Méjico y Uruguay, y de acuerdo con el orden anotado producen 3,9, 2,6, 2,5, 2,3, 2,1, 1,8 y 1,7 veces menos por hectárea que en nuestro país.

Como puede observarse por las cifras expuestas, nuestra producción es sencillamente pobre, al extremo de producir el bajo promedio de 730 kilos por hectárea, contra 1210 kilos que produce Méjico; 1520 Chile; 1680 Argentina; 1860 Estados Unidos; 1880 Brasil y 2910 kilos que produce Canadá.

La causa de esas diferencias reside en defectos de labor y principalmente en la mala calidad de la semilla.

La Dirección de Agronomía se preocupará de corregir estos defectos a fin de aumentar las cosechas y mejorar su calidad, y con ello, obtendrá indudablemente grandes beneficios económicos para los agricultores y el país.

La masa de pan contiene alcohol?

Anuncian de Berlín que un ingeniero italiano parece haber encontrado un procedimiento para la extracción de alcohol de la masa de pan fermentada.

Cien kilogramos de harina, darían un litro de alcohol de 65 a 85 grados.

La luna por ser torpedeada

El sueño de un profesor inglés

El profesor Goddard ha inventado un cohete, muy perfeccionado que lanzará al espacio, esperando que llegue a la luna. Este cohete encierra múltiples cargas que se van inflando sucesivamente y de este modo aseguran una propulsión continua.

Lo original de este cohete, pues aquello ya se usa hoy, es tá en el hecho de que se compone de partes articuladas que se desplazan y caen en cuanto se ha utilizado su carga.

De este modo el cohete, a medida que asciende va perdiendo de peso.

El profesor estima que un cohete de 8 o 10 toneladas podrá ser suficiente para llegar a la luna.

La última carga explota en el momento del choque con el satélite y producirá una especie de cascada luminosa que servirá para que los astrónomos comprueben que ha llegado a la luna.

El modo de hacer fortuna

Un periódico canadiense ha publicado esta historieta. Un modestísimo comerciante,

dueño de una carbonería, ha decidido retirarse de los negocios y va a comunicárselo a unos amigos.

Al darles la noticia les dice que posee y tiene depositados en el Banco cincuenta mil dólares.

Los amigos le miran asombrados, casi enloquecidos.

Pasado su estupor, le asedian a preguntas.

—¿Es verdad? ¿Es posible? ¿Cincuenta mil dólares! ¿Cómo has podido hacer esa fortuna?

El carbonero lo explica.

—¡Sí! Es posible y es verdad. Tengo cincuenta mil dólares ¿Cómo? ¡Ah amigos míos! El trabajo, el ahorro. Conocéis mi vida, ¿Cuarenta años de esfuerzos constantes, de economía increíble! Siempre el primero en ponerme en pie; siempre el último en ir a descansar. Nunca jamás he comprado una sola cosa que no fuera útil y absolutamente indispensable.

Además—concluye—acabo de heredar a un tío mío, que me ha dejado cuarenta y nueve mil novecientos noventa y nueve dólares y medio.—Raph Ruddy.

Zona Franca de Colonia

Los trabajos premiados

La comisión especial encargada de dictaminar en los trabajos literarios sobre la importancia y alcance de la Zona Franca de Colonia, después de minucioso estudio, resolvió por unanimidad adjudicar el primer premio al que lleva por lema X Y Z, que firma el señor Casiano Arrozal Nieto, y segundo premio al que tiene por lema «Los sueños de hoy son las realidades de mañana», suscrito por el señor Vicente A. Salaverri.

Integran dicha comisión o jurado, los Srs. Alejandro Otáegui, doctores Rodolfo Mezzera, Atílio C. Brignole, Washington Barbot y Pedro Cosío.

DE SAN JOSE

Huelga de obreros albaniles

La huelga declarada en la ciudad de Mayo entre los obreros albaniles, tiene paralizadas las diversas construcciones iniciadas.

Se nos informa que los obreros piden un aumento de veinte centésimos en los jornales a lo que no acceden los patrones.

EL SIGNO DE LUZ

Hojalatería y electricidad. Especialidad en artículos para queserías.

En breve recibirá un selecto surtido de artículos eléctricos, armas y tiros de todos calibres.

Precios muy módicos y fijos... también al contado.

Las actitud, tanto de los patronos como de los obreros, es firme, y según se afirma, el conflicto puede durar todavía varias semanas, pues los patronos están dispuestos a no ceder.

Un diario metropolitano dice que los patronos estaban dispuestos a llevar obreros de la capital, a fin de solucionar la momentánea paralización de las obras y que con ese motivo bajarán algunos a dicha ciudad.

Es de veras lamentable que no puedan llegar a un amistoso arreglo entre las partes interesadas, máxime cuando se trata de una diferencia relativamente pequeña, como es indudablemente el aumento solicitado por los obreros.

los caminos de acceso a la villa, como así mismo en las calles de la población, dado que algunas ellas, están que es una verdadera lástima.

Con buena voluntad y poco dinero, en estos momentos sería mucho lo que se podría hacer, antes que las deficiencias de la vía pública adquieran una proporción mayor, en la que se harían indispensables erogaciones y esfuerzos mayores, que no sería muy fácil afrontar.

Hay, pues, que aprovechar el momento, los largos días de luz y de sol, propios para trabajar con entusiasmo, realizando una obra, que tiende al bien general.

Manos a la obra.

El amor sobre todo

Un caso curioso

Es el momento

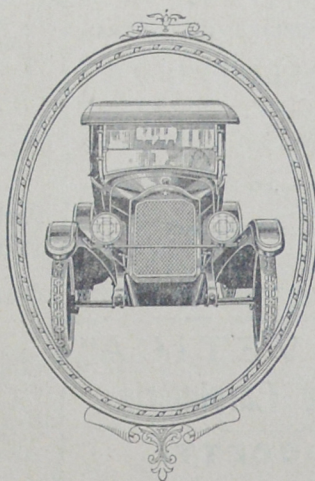
Casi es generalizado, que al llegar la estación primavera, de días largos y sol cálido, las actividades se dupliquen, especialmente en los trabajos al aire libre, donde en los meses invernales muy poco se puede hacer, a causa de lluvias y mal tiempo, que generalmente resultan factores de destrucción.

Por ende creemos llegado el momento que las autoridades edilicias inicien un movimiento activo, en el sentido de hacer muchas necesarias reparaciones en

Hace poco tiempo que las crónicas policiales de la capital relataron un suceso pasional que casi costó la vida a la señorita Violeta Fernández y a su novio Angel T. Gómez Fraga, motivado por los celos de éste.

Gómez Fraga, en un momento de ofuscación hirió de un balazo a la joven Violeta y luego intentó quitarse la vida, lo que evitó la oportuna intervención de la madre de Violeta que le arrebató el arma en el momento que la le-

Tipo
Standard
\$ 1.150



Tipo
Especial
\$ 1.350

7964 AUTOMOVILES
RUGBY DURAND

Vendidos en la República Argentina en solo 26 meses.

En el mes de Marzo se vendieron 660 de estos coches y en Abril 672. No existe mejor coche dentro de su categoría y precio.—Vea la solidez y elegancia de los

RUGBY

Agentes exclusivos en el Dpto. de Colonia

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA

Seguimos vendiendo mercaderías de calidad inmejorable a precios muy rebajados.

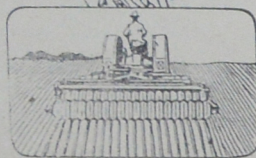
A todos conviene visitar nuestra casa

Duomarco y Prieto Hnos.

Colonia Suiza.

Fordson

EL TRACTOR PARA TODOS LOS USOS



Con el FORDSON se puede arar, rastrar y sembrar con toda rapidez, en el mejor momento y con la mayor economía. Al mismo tiempo el FORDSON proporcionará fuerza como motor fijo donde y cuando se quiera, accionando esquiladoras, desgranadoras, trilladoras, etc. por un costo reducidísimo.

Solicite del Agente Ford más cercano una demostración.

PRODUZCA MAS GASTANDO MENOS.

Ford Motor Company
MONTEVIDEO

La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 0.60 el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sirvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

Tenga presente!!

La Casa HABERLI Y TAVARES

Ha recibido preciosos artículos de punto de Hamburgo (Alemania)

Gran liquidación de medias para señoras desde \$ 1.00 a 0.50 el par

¡Aprovechen la ocasión!

Perfumería: de las más afamadas marcas, lociones, extractos, polvos, etc.

CASAS:

AVENIDA DEL PUERTO

25 DE AGOSTO

NUEVA HELVECIA

Servicio de pasajeros

ENCOMIENDAS Y COMISIONES EN GENERAL

de LUDUVINO KLAPPENBACH

Salidas en auto-camión para la capital los jueves a las 5 a. m.

Salidas de Montevideo para Nueva Helvecia los días viernes a las 7 a. m.

Agencia en Montevideo: Miguelete 1096.

Nueva Helvecia

Teléfono N.º 107

Profesionales

Ernesto González Arce—Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, transmisión de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases —Ventes de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

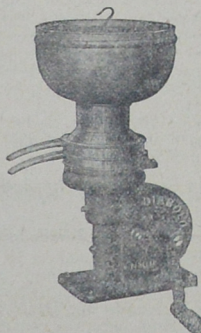
Desnatadoras DIABOLO

SOLIDAS - ECONOMICAS

GRAN RENDIMIENTO

MUY LIVIANAS

DISPONIBLES DESDE 40 A 500 LITROS



Surtido completo de enfriadoras, tarros para leche, aros para quesos, cuajo, tela para quesos, etc.

Pida precios a

Eugenio Barth y Cia.

Uruguay 757
Montevideo

“LA HELVETICA”

Mueblería y Carpintería

— DE —

JOSE NOCETTI

Se encarga de todo trabajo en los ramos indicados

Trae MUEBLES de la capital cobrando una módica comisión

Calle 25 de Agosto esquina Encerna

NUEVA HELVECIA

Teléfono núm. 46

PROVISION

EL TRIUNFO

— DE —

EUGENIO VALLARINO

Especialidad en artículos en los ramos indicados

Nueva Helvecia

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general
Arados de todas clases
Arados con asiento «EL RUSO»
y surtido completo de repuestos
Maquinarias agrícolas en general
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOLS»
Sulfato de cobre. Azufre italiano
Arsénico «SILESIA»

Casa Zetune

Gran liquidación de mercaderías recién recibidas, a precios bajísimos que no admiten ninguna competencia

Crea de hilo retorcida de 2 metros de ancho precio el metro	\$ 1.00
Madrás especial muy ancho pieza de 18 mets. 30 la pieza a	" 3.40
Alemanisco blanco mercerizado ancho 1 met. 50, el metro	" 0.75
Cotín belga ancho 1 metro 60 precio el metro	" 0.60

Hay muchísimas mercaderías, todas a precios bajísimos
¡ATENCIÓN! antes de comprar artículos de tienda consulten los precios y verán las baraturas de AMARAN ZETUNE, Calle 25 de Agosto frente a la plaza pública.
Nueva Helvecia.

Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.
Puerto del Sauce.

Para lavar la ropa

Nuevo método

El antiguo método para lavar ocasiona el gasto de jabón, agua, tiempo, lavandera, etc., y la ropa queda mal lavada, destruyéndose la misma ropa por el constante restrego y más aún cuando se emplean substancias químicas que la queman.

Con el empleo de la nueva maravillosa «jabonadura Rexblu» se evitan todos esos inconvenientes y sin trabajo de ninguna especie se obtiene un lavado perfecto. Basta seguir cuidadosamente las instrucciones siguientes que como se verán son bien sencillas:

Ráspese media tableta de «Rexblu» con un cuarto kilo de jabón de buena clase, y disuélvase bien todo hirviéndolo en cuatro litros de agua. Agreguese a esta solución el agua fría necesaria para lavar de cuatro a cinco docenas de ropa, incluyendo ropa grande, como colchas, manteles, toallas, etc. (que es lo más caro y difícil), procurando que el agua mezclada con la solución no quede muy clara, poniéndola en una tina grande; póngase la ropa blanca en la tina sumergiéndola en el agua y déjese toda la noche: saquese la ropa, enjuáguese en agua clara y colóquese a secar, pues la ropa estará perfectamente limpia. No hay necesidad de usar azul porque la ropa está ya blanca, y el azul disminuye lo mal lavado.

Se garantiza que «Rexblu» no quema la ropa y que por el contrario la suaviza.

Sumamente económico, la tableta para dos lavados sólo cuesta \$ 0.16 y está en venta en todos los Almacenes, Tiendas, Ferreterías y Boticas.

Fabricado por The Stevens, Willey Mfg. Co. Inc., Philadelphia, Pa. E. E. U. U.

Agencia Exclusiva: Río Negro esq. Galicia. Montevideo.

da por la delegación nacionalista y es esta precisamente la que los legisladores en dicha reunión han aceptado como base.

Dada la aparente conformidad de los nacionalistas y del grupo batllista para realizar la discutida reforma electoral, con bases casi iguales en su fondo, es de esperar que se llegará al fin a un acuerdo.

Es de lamentar sin embargo, que no estén de completo acuerdo también, los demás grupos y partidos de menor capital electoral, como ser: riveristas, radicales, católicos y comunistas, que quedarán, sobre todo en los gobiernos departamentales con escasa o ninguna representación.

Con todo, se considera que en caso de sancionarse la proyectada reforma, no habrá tiempo para que entre a regir en las próximas elecciones.

En el Local Rosario

La próxima feria

Alentado por el éxito obtenido en el último remate efectuado por el martillero señor Alfredo Carbajal en el Local Rosario, han resuelto realizar un nuevo torneo de lo que indica la circular que transcribimos, pasada a los ganaderos:

Rosario, Setiembre 22 de 1925.— Señor...— Muy señor mío:

Complázcame en manifestar que mi feria anunciada para el 19 del corriente, se ha efectuado con todo éxito. Han sido colocadas en su casi totalidad las haciendas ofrecidas, y obtenido por ellas, precios muy razonables.

Vendiendo en esa tarde por valor de \$ 9.066. Anúnciome a la vez mi próximo remate, para el jueves 22 de Octubre, pidiéndole que si fuese a consignarme alguna hacienda, dé su detalle lo antes posible para nuestra mejor propaganda, ya al rematador Carbajal

Almacén, Tienda y Ropería

E. G. HONEGGER

(Casa fundada el año 1908)

Especialidad en trajes y géneros fuertes

almacén

yerba marca "Toro" aceite "Arbolito" y café "Chaná"

Papas para semilla, semillas de verdura y flores de la acreditada marca el "Hortelano", arvejas, porotos, etc.

VENTAS AL CONTADO

NUEVA HELVECIA

SOL QUE NACE...

(A HISPANA BIENE PARIENTE)

Cielo azul. Una espléndida mañana. Risa de un cardenal, en la cumbra. Y en el portal, la fresca enredadera. Que con flores de nieve se engalana.

Parece que, al quejarse, la roldana Hoy no tiene la voz tan lastimera. Hay fermentar de trigos en la era; Y hay en mi corazón dicha lozana.

El humo del hogar, suave flota, Tal, en el asta, una bandera, rota Y aun erguida y triunfal cabe la altura.

Oh, sencilla emoción!... Ya sus daseles Cierra el parral. Y efluvio de claveles, En delicado vuelo, me satura...

1925.

MARCELINO C. PEREZ.

Resolución que se cumple

El inspector de tráfico Sandallo Quintana, de acuerdo con la resolución adoptada por nuestro Concejo Auxiliar en su sesión última, realiza recorridos casi diarios por los alrededores, con el fin de vigilar si andan animales sueltos en la vía pública.

Nos hemos ocupado varias veces del mismo asunto, pero no todos han hecho según parece el caso debido.

Se nos informa que días pasados hizo una regular arriada a la comisaría local.

Don Sandallo está dispuesto a cumplir con su deber y el vecindario no debe descuidarse con sus animales, sino quiere pasar un mal rato y pagar luego las multas establecidas.

La vigilancia del tráfico se hará también en forma rigurosa por el mismo funcionario.

Demás está decir, que los conductores de vehículos en general no deben olvidar las disposiciones que rigen al respecto.

Un curioso caso jurídico

Tenia derecho a vender a su esposa

Los periódicos londinenses se han ocupado recientemente del extraño suceso ocurrido en la isla de Jersey (Canal de la Mancha), con motivo de una ley que data de la Edad Media.

Una mujer presentó una denuncia contra su esposo, acusándole de

vantaba para eliminarse.

Herida Violeta, fué llevada al hospital y Fraga a la cárcel. Pasaron unos pocos meses, hasta que de común acuerdo, ya libres de enojos y celos, resuelven contraer enlace.

El juez de turno dió con ese motivo, por purgación del delito de Gómez, que sale de la cárcel para presentarse al registro civil y hacerla su esposa a la buena de Violeta.

Las casas de Haberli y Tavares calles 25 de Agosto y Avenida del Puerto, son las únicas que hacen trajes a plazo de \$ 1.50 semanal.

Quiénes tienen razón?

Con motivo de las fuertes lluvias caídas el lunes y martes pasado hemos podido oír las opiniones vertidas respecto a los beneficios y perjuicios que esto ha producido en los campos sembrados, etc.

Los ganaderos, criadores, queros, etc., en general están satisfechos con el tiempo que llevamos pues, los campos presentan ya un hermoso aspecto, cubiertos de excelentes pasturas lo que indudablemente hará producir a estos inmejorables resultados.

Pero, por otra parte están descontentos los agricultores por el extraordinario desarrollo de los sembrados, motivado por el exceso de humedad de las tierras.

Dicen estos que ello es en general contrario al buen rendimiento y que salvo un cambio en el tiempo, puede ocurrir que tengamos mucha paja y poco grano como ha habido en años anteriores y siendo así podría malograrse la esperada buena cosecha.

Creemos que en el presente caso todos tienen razón.

PREDICCION SANGRIENTA

El 3 de Marzo de 1931 estallará la guerra del Pacífico

Mister Héctor Eywater, acaba de publicar en Londres, un libro titulado «La gran guerra en el Pacífico», que ha causado sensación por sus pesimistas pronósticos.

El señor Eywater está seguro de que el Japón declarará la guerra a América, precisamente el 3 de Marzo de 1931 de dos y media

a tres menos cuarto.

La guerra empezará por el bloqueo del Canal de Panamá, que efectuará el Japón, el cual, a renglón seguido se apoderará de las Filipinas, después de haber dispersado la escuadra asiática de los Estados Unidos. La escuadra aérea japonesa bombardeará y destruirá San Francisco de California y Los Angeles. Habrá pérdidas formidables de sangre y de dinero. Pero, finalmente, la escuadra Americana batirá a la Japonesa que será aniquilada en medio del Pacífico, durante la batalla naval más enorme que registra la historia.

No deja de ser curioso que Mister Eywater predice el fenomenal acontecimiento, indicando la fecha y hasta la hora en que se producirán.

El Ministro Bachini

La recepción oficial en Alemania

El presidente del Imperio alemán, mariscal Hindenburg, recibió en audiencia especial para la entrega de sus cartas credenciales al Ministro Plenipotenciario en esta, señor Antonio Bachini.

Se cambiaron, en dicho acto, los discursos de estilo habiéndose manifestado el Presidente Hindenburg en términos corteses para el gobierno y el pueblo uruguayos. En conversación particular mantenida con nuestro ministro, el Presidente Hindenburg le ofreció toda la ayuda que fuera necesaria para el mejor éxito de las gestiones de todo asunto de interés común.

La reforma electoral

Tuvo lugar en el Club Nacional de la capital una importante reunión de los legisladores nacionalistas, a fin de considerar las fórmulas electorales que están en discusión.

El acto fué presidido por el Dr. Roberto Berro.

Después de una animada discusión resolvióse autorizar a la delegación nacionalista, a que continúe las gestiones en la comisión de los 25, con la base de la fórmula A y el agregado de algunas modificaciones, que según se informa no son de importancia.

La fórmula A fué la presenta-

Por cada DOS PESOS de compras al contado le obsequiará con un cupón

Novedoso y variado surtido para Verano, está recibiendo

"LA PALMA"

VENTAS A PRECIOS SUMAMENTE BAJOS

AL PRIMER PREMIO CORRESPONDERA UN AUTOMOVIL

IMPORTANTISIMO SORTEO. LEA LAS BASES

AL EFECTUAR SUS COMPRAS PIDA CUPONES

¿Por qué

debe usted adquirir la
MAQUINA "ADLER"
para coser y bordar

reune las ventajas de todas las máquinas de coser de marcas conocidas.

Se venden a CREDITO, a pagar en pequeñas cuotas mensuales.

las máquinas «ADLER» tienen una marcha ligerísima y silenciosa.

para bordar no es necesario colocar chapa alguna.

Un ingenioso dispositivo permite subir o bajar los dientes, a voluntad.

con la máquina «ADLER» se puede coser, indistintamente, para adelante y para atrás.

es posible sacar o poner la bobina sin necesidad de quitar la costura o bastidor.

el mecanismo es tan sencillo y sólido que hacen innecesarias las reparaciones.

las máquinas «ADLER» van acompañadas de accesorios para poder realizar los trabajos de coser, bordar, ribetear, acolchar, etc.

AGENTES: en Colonia Suiza, Valdense y Colonia Española

Schaffner Hnos.
NUEVA HELVECIA

"La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —
PEDRO GERMANO

Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino, hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

Fábrica de caños, baldosas, mosaicos



NUEVA HELVECIA.

y artículos de cemento armado

Depósito de cal, portland y azulejos para revestimientos.

Surtido completo en pinturas, varils, pinceles, aceite, aguarrás

A. Ravazzani.

Nafta ENERGINA

Kerosene AURORA

Hay en venta en casa de los agentes

Ackermann y Kuster.

COLONIA SUIZA.

SEMILLERIA SUIZA

Vende semillas de las mejores clases

Discos de varios idiomas

Artículos de bazar

Juan Leemann.

Servicio de auto

Santiago González Prieto

Teléfono N.º 1 N. Helvecio

Aves de raza

en venta muy baratas.

Ga los Rhode Island (colorados), Gallos Plymouth Rock (blancos), Hockington blancos, un lote de gallinas y gallos que se liquidan.

Por un mes. Aproveche.

ELEGORIO MENDEZ.

Casa Greising.

Empleado se ofrece

Un joven con buenas recomendaciones, o con garantía desea emplearse en ésta o en cualquier punto. — Informes en esta imprenta.

ESPERANTO

Se enseñan lecciones debidamente abarcar solo \$1.— por todo el curso. — Por informes, dirigirse a C. K.—Colonia Suiza.

Se vende un buen

campo de invernada y agricultura en Costa del Rosario próximo a Estación Cufre, área 30 hectáreas aproximadamente. Tierra vegetal Aguadas permanentes. Grandes facilidades de pago. Por informes dirigirse a C. K. Hnos.—Barrancas Coloradas.

JOSE MORA

contratista de obras

Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo

NUEVA HELVECIA

Tenedor de libros

se ofrece. — Informes en esta imprenta.

SE VENDE

una fracción de campo flor compuesta de 160 unidades aproximadamente, apto para cualquier destino, situado en Barrancas Coloradas, a pocos kilómetros de Nueva Helvecia.

— También casas y solares en esta villa. — Informes en esta imprenta.

Se vende

un malacate en buen estado. Tratar en esta imprenta

SE VENDE

En «El Caño» a 15 minutos del Puerto del Real de San Carlos y 25 de Colonia, frente a Buenos Aires, una fracción de 25 hectáreas de tierra flor. Alambrados de primer orden. Frutales en producción. Monte natural. Playa magnífica sobre el Río de la Plata.

Ideal para un hotel veraniego, viñedo granja o residencia de placer.

Dirijirse a J. Guyot.—Real de San Carlos.

Casa Ricardo Hugo

Talabartería, Tapicería y Zapatería

«EL TIGRE»

Nueva Helvecia

Tiene en venta un charret nuevo y otro usado

SE VENDE

una fracción de campo con puesta de 60 hectáreas especiales para ganadería o agricultura, aguadas permanentes, monte natural, situado en Colonia Española, próximo a la Picada Gambeta. Informes en esta imprenta.

que, después de una formidable borrasca la había vendido por 20 libras esterlinas a un amigo suyo.

Este, tomando la compra en serio, presentose en el domicilio conyugal y ordenó a la esposa que le siguiera, porque era ya su legítimo dueño.

Ella despertó a su marido, que

dormía pesadamente el sueño de la cubriaguez, y le rogó que se levantara y expulsara de la casa a aquel individuo.

Pero el marido, sentose en la cama y reposo tranquilamente.

—Este hombre tiene razón. Me ha dado 20 libras por ti. Marchate con él y déjame tranquilo.

Y dicho esto se volvió a tender y se quedó dormido nuevamente.

La pobre mujer, furiosa, cogió las tenazas de la chimenea y arrojó de la casa al extraño comprador, que se retiró gritando:

—¡Me han estafado!... ¡Que me den la mujer o mis veinte libras!...

El escándalo fué enorme, y la esposa vendió. Pero a los Tribunales a su marido, del que quería separarse y, a su amigo, el comprador.

Pero éstos declararon ante el juez que su acto era completamente legal, y recordaron que en la isla de Jersey, según una ley de la Edad Media, las mujeres eran propiedad de sus maridos, y éstos podían hacer de ellas lo que quisieran, incluso venderlas.

PRO-MATRIMONIOS

Los solterones tendrán menos suicidios

En las casas de Haberli y Favares encontrara Ud. un gran surtido en camisas para todos los gustos y a precios que no admite competencia por ser estas fabricadas en la misma casa.

HECHOS SANGRIENTOS

Desde el sábado pasado a hoy se han producido en la capital una serie de hechos sangrientos, algunos en forma que hacen sospechar en posibles contagios.

En término de pocos días han ocurrido homicidios y suicidios en cantidad realmente alarmante.

Entre ellos, ha sido muy lamentado el que produjo la muerte del consul de Portugal en Montevideo señor Joaquín Vivo, persona muy apreciada y extensamente vinculada social y comercialmente.

Según informa la prensa montevideana en dicho consulado actuaba de secretario Antonio C. Roque que poco tiempo antes se había divorciado, elemento emprendedor y laborioso.

El señor Vivo tenía una hija muy agraciada de quien Roque se había enamorado perdidamente y hace poco más de dos meses le manifestó a su padre señor Vivo lo que sentía por su hija, pidiéndole autorización para casarse, pero como el cónsul le contestara que su hija no pensaba casarse por ahora, él no le daría su consentimiento.

Fué esa negativa expuesta hasta con razones que hicieron cambiar a Roque en su modo de ser y en una mañana, desesperado éste por no poder realizar sus propósitos, después de haber renunciado al puesto en el consulado, se presentó ante su ex jefe y revolver en mano le manifestó que había llegado el momento de arreglar cuentas y antes de que el consul pudiera librarse del peligro, le hizo varios disparos hiriendo de gravedad. Al ruido de las detonaciones acudió un guardia civil y viéndolo a Roque con el arma en la mano pretendió detenerlo, pero, antes de acercarse a éste el ex secretario se deserrajó un balazo en la cabeza falleciendo en el acto.

El consul fué llevado en grave estado al Hospital Maciel donde le practicaron una delicada operación quirúrgica pero falleció horas más tarde.

La importación de carnes congeladas DE ALEMANIA

Libre de derechos por tres meses

En el número del miércoles transcribimos un despacho enviado de la Legación del Uruguay en Alemania, dando a conocer el propósito que agitan los representantes de los partidos populares en el parlamento de dicha nación, relacionado con los impuestos de importación que abonan las carnes congeladas.

Un nuevo despacho que trasmite la Agencia Havas informa que el Reichstag ratificó el decreto dictado por el Gobierno, que entrará en vigor desde el 1.º de Octubre próximo, por el cual se permitirá la importación de carnes congeladas libre de derechos.

Los importadores de carnes congeladas tendrán que solicitar un permiso que les otorgará la Oficina de Control sobre los alimentos.

El plazo de dicho permiso será de tres meses.

La cantidad de carnes congeladas

¡tres puntos en que debe apoyarse Ud. siempre para estar seguro!



Que no existe sino una Cafiaspirina y que ella es el remedio por excelencia para los dolores de toda clase y las consecuencias de los abusos alcohólicos, las trasnochadas y el excesivo trabajo mental, porque proporciona alivio inmediato, levanta las fuerzas y **NO AFECTA EL CORAZON**

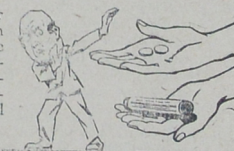
Que como garantía de pureza y legitimidad, la cajita en que va el tubo de veinte tabletas, lleva en un extremo, el Sello Amarillo de Garantía y en el otro, la Estampilla Sanitaria Oficial con la famosa CRUZ BAYER.



Que para complacer a quienes no quieran comprar un tubo, y evitarles las equivocaciones, el detector y el desaseo que supone la venta de tabletas sueltas, se adoptó la cómoda e higiénica Cajita Metálica de 6 tabletas que vale únicamente 30 centésimos y la cual, para mayor protección, va dentro de una envoltura transparente cerrada también con la Estampilla Sanitaria Oficial.



Si quieren darle cualquier mixtura de cafeína, en vez de la irremplazable Cafiaspirina, o si le ofrecen tabletas sueltas, néguese rotundamente a recibirlos, e insista en el producto legítimo.



Establecimiento

YARO 1119

Montevideo

BERNASCONI H.NOS.

Construcciones en hierro

BALCONES, PUERTAS, CLARABOYAS, VIDRIERAS, PLAFONES, Etc. Etc. CELOSIAS METALICAS (PATENT.)

que se podrá importar libre de derechos será establecido por las autoridades según las importaciones del año pasado.

Las casas importadoras alemanas tendrán que presentar sus libros para que las autoridades establezcan que cantidades de carnes congeladas puede importar cada casa en el presente año.

El plazo fijado no es muy largo, pero con todo, creemos que hay lugar a exportar un buen número de toneladas, haciendo que mejoren los precios actuales del ganado.

Deportivas

El gran encuentro de mañana entre nosotros. — Entusiasmo que despierta. — Rosarinos y Helvéticos frente a frente

Indudablemente que tiene que ser todo un acontecimiento deportivo que moverá con entusiasmo a los aficionados, el encuentro programado por la Liga, entre los combinados rosarinos y helvéticos.

Así al menos cabe suponer, dado los prestigios que ha conquistado el futbol de la vecina ciudad en estos últimos tiempos. El seleccionado rosarino, consiguiendo triunfo tras triunfo, desde que venció a los campeones del Sur ha seguido su marcha triunfal, lo que hace suponer, que ante nuestros muchachos magallanos serán peligrosos rivales.

Cuando en su haber, con un team sumamente entrenado, que viene jugando hace aproximadamente dos meses domingo tras domingo, lo que tiene que haberle reportado una

práctica y un entendimiento eficazísimo por lo que cabe esperar que será un conjunto bueno en toda su extensión.

Los nuestros sin embargo, un tanto abandonados en la práctica, especialmente de conjunto que múltiples razones le han impedido continuar haciéndolos, tendrán que luchar con cierta desventaja, como asimismo con la exclusión del plantel, de algunos buenos elementos que se encuentran lesionados. Pero, esto no obsta, para que los tan famosos campeones helvéticos, hagan un lucido papel frente a su bien preparado rival, vendiendo cara su derrota, si consiguen infringirla.

Cabe, pues, esperar un partido hermoso, en que dos cuadros poderosos lucharán entusiastamente por el triunfo, que el público deseará de presenciárselo, se congregará en número crecido en el céntrico field de los albos.

Otro partido

También ha quedado concertado, para jugarlo a primera hora, en el mismo field, otro partido en que intervendrán los combinados B de Rosario y Nueva Helvecia. Será este pues, otro notable partido, que ha de llamar la atención de los aficionados.

Sebastián Ponce

La Liga local, procediendo con gran acierto, resolvió en su sesión del jueves designar referente para el partido entre las primeras escuadras de combinados, al árbitro maragato señor Sebastián Ponce, elemento que goza de la consideración de los deportistas rosarinos y hel-

"LA IDEAL"

ha empezado a recibir un soberbio surtido para las estaciones de

Primavera y Verano

Visite la casa antes de efectuar sus compras

E. y R. Ackermann

Enlozado nuevo especial

Lozas y artículos de lata

Vende a precios sin competencia

La casa Fridolin Wirth

Pinturas en pasta y preparadas, vidrios y cal para blanqueo. Arsénico 'Silesia' kilog. 0.35

Colonia Suiza.—Teléfono 12 A

véticos, por la corrección y acierto con que desempeña tan delicado puesto.

Asamblea de Universal

Para esta noche han sido convocados a Asamblea General Ordinaria, los asociados del prestigioso club de la casaca verde.

Indudablemente, que dado los importantes asuntos a tratarse, los asociados han de interesarse concurriendo en número crecido.

De segunda

Dos partidos han sido programados para mañana por el campeonato Copa Hotel Comercio, que son Uruguayo y Nacional, field del primero, hora 13.15, jueces G. Sánchez y A. Widmer. Artesano y Universal, field de los rojos, hora 13.15, jueces A. Naviliat y Bogliolo.

De tercera

También son dos los partidos matutinos que han de jugarse. Artesano y Universal, hora 9.15, jueces Olivo y G. Graising. Uruguayo y Nacional, hora 9.16, jueces Gubler y González Ramos.

Peñalot tercera

El cuadro aurinegro de tercera categoría, aprovechando la libre fecha de mañana, ha resuelto trasladarse al paraje conocido por la Calera, con el fin de jugar allí un partido amistoso, con un team formado por elementos del paraje.

Los cuadros

Según se nos informa es muy probable que la constitución de los cuadros sean estas:

Rosario.—Lluigain, Suarez y Llanes; Bidart, Allier y Hernández Torres; Alcaire, Rodas, Burgois, Cardona y Llanes.

Helvéticos.—Schmid, Reisch y San Vicente; Graising, Wilmer y Naviliat; Ruel, Wilmer, Häberli, González y Mongelard.

Troche o Gabarrot, G. Sánchez y R. Collazo; E. Schmid, Andreoli y F. Parrilla; Ruel, Leicht, Holl, Sánchez y Bertotto.

Las casas de Häberli y Tavares hacen actualmente la cuarta serie de Ventas a Píazo de trajes y ropa interior, para lo cual cuentan con un lindo surtido en telas blancas y de fantasía.

NUEVO APARATO PARA BUZOS

El invento de sir Frederick Young

Londres.—(Int. N. Serv.). Sir Frederick Young acaba de inventar un aparato de buzos para ser usado en el mar a profundidades de 150 metros.

Hasta ahora no ha sido posible que los buzos trabajen en la hondura del Océano, a causa de que debido a la terrible presión que existe a más de sesenta metros de profun-

dididad se veían imposibilitados para mover sus miembros y por consiguiente quedaban completamente sin ayuda.

El nuevo invento hace posible la pesca de perlas vírgenes. También se aplicará al salvamento del vapor «Egipto», que se encuentra hundido cerca de Ushant y contiene cinco millones de dólares en oro y plata.

La feria en el Local Kuster

Para mañana

Debido a las fuertes lluvias caídas anoche, y teniendo en cuenta los inconvenientes que se presentan para la concurrencia de operadores el señor Carbajal ha resuelto postergar para mañana, el remate que tenía anunciado para hoy, en el local Kuster, de Estación Tarariras.

PARTIDARIAS

El diputado Mendiando

Desde el miércoles se encuentra en nuestra Villa el diputado por nuestro departamento señor Rogelio V. Mendiando.

El activo legislador viene con el fin de intensificar los trabajos para las elecciones generales del mes de Noviembre.

Estos últimos días, acompañado por varios correligionarios políticos, recorrió las siguientes zonas: Colonia Valdense, Rincon del Rey, Juan Lacaze, Colonia Española y varias zonas de la 10.ª sección.

En la noche del jueves tuvo lugar una pequeña reunión en el Hotel Nuevo, concurriendo un grupo de correligionarios que responden a su candidatura.

Conferencias

El diputado Mendiando dará dentro de breves días las siguientes conferencias.

Sábado 3 de Octubre, a las nueve de la noche, en el Cine Helvético de Nueva Helvecia.

Domingo 4 de Octubre, a las dos de la tarde, en Estación Cufre (casa Gabarrot).

Domingo 4 de Octubre, a las nueve de la noche, en el pueblo La Paz (casas Brito y Casanello).

Candidatura Vazquez

Para los primeros días del mes entrante se anuncia la venida del doctor Alvaro R. Vázquez, candidato del grupo congressista a la diputación nacional, con el fin de realizar una intensa gira por todo nuestro departamento, relacionada con las próximas elecciones generales.

Al doctor Vázquez lo acompañarán en dicha gira varios otros elementos de prestigio dentro del departamento.

Lista Propia

Los componentes del Club «30 de Julio» con sede en Colonia han convocado a sus correligionarios para una reunión que se efectuará en dicha ciudad, mañana domingo a las 21 horas, con el fin de hacer las proclamaciones definitivas de los candidatos de esta agrupación.

Se nos asegura; que para el primer puesto de diputado suena el nombre del ingeniero José Francisco Saravia.

Campo Colorado

Tendrá lugar mañana en los campos de Peirano, Costa del Colla, la importante asamblea batllista patrocinada por la departamental rosarina, que prestigia para las próximas elecciones la fórmula Carnelli-Lazague.

Como hemos informado en nuestra edición del miércoles, han prometido concurrir de la capital el Dr. Gabriel Terra y el diputado Andrés Martínez Trueba.

A dicha reunión concurrirán también los candidatos doctor Abelardo Carnelli y señor Esteban Lazague.

A juzgar por el entusiasmo reinante, la asamblea de referencia ha de adquirir grandes proporciones.

Dovitiis-Rovira

Se nos informa que noches pasadas se reunió en Juan L. Lacaze al comité ejecutivo del club colorado «Battle-Brum», proclamándose candidatos para las primeras suplencias a diputado y concejal de la fórmula Dovitiis-Rovira, a los señores doctor Ricardo Bastos y Juan Magarinos respectivamente, elementos ambos que cuentan con muchas simpatías en dicha localidad.

EL DOMINGO 4

El martillero señor Alfredo Carbajal, tiene anunciada para el domingo 4 del entrante mes de Octubre, un importante remate, de las existencias de la peluquería «Pyramides», como asimismo de los muebles y objetos particulares del señor José Ribeiro.

Esta venta en pública subasta se llevará a cabo por ausentarse el nombrado señor para la capital, donde se radicará, por lo que será una buena oportunidad para los pinchicheros.

Patentes de rodados

Se nos comunica que el Concejo Departamental ha pasado circular a los Concejales Auxiliares haciéndoles saber que, a fin de facilitar la mayor concurrencia de vehículos a las fiestas que se realizarán en Colonia en el próximo mes de Octubre, ha dispuesto que en los días 10, 11, 12 y 13 del citado mes no se haga efectivo el cumplimiento de la ley de patentes de rodados en vigencia.

De Colonia Valdense

Instrucción de un sumario al jefe de correo

Informaciones que recibimos ayer nos ponen en conocimiento de que la Administración Departamental de Rentas, ha resuelto instruir un sumario al jefe de correos de Colonia Valdense, señor Cirilo Spenza, a raíz de las denuncias aparecidas acerca de un incidente personal ocurrido entre él y el señor Manuel Gailand, del cual este último resultó con varias lesiones en el rostro y varias contusiones.

Este asunto constituye el tema obligado de la vecina colonia y se cree más o menos con fundamento que al jefe de correos se le impondrá un traslado, cuando no alguna otra sanción de más rigor.

TIRO SUIZO

El aviso apareció en los diarios locales, bajo el epígrafe «Tiro Suizo», invitaba a los señores socios a tomar parte en un concurso de tiro, para fecha 27 del corriente mes, cuya disputa sería una comilona, consistente en una olla podrida. Este concurso ha quedado nulo, por razones, de no haber llegado los tiros o munición que esta institución había solicitado, pensándose en su realización próximamente con aviso de fecha y día.—La Comisión.

Vida social

Fiesta escolar

La Comisión de F. y Protección Escolar de la Escuela Rural N.º 12, ha proyectado una interesante fiesta campesina a su beneficio, la que se realizará en el monte del señor Isidoro Viera el domingo 6 de Diciembre próximo. Desde ya puede asegurarse que esta alcanzará completo éxito, y no otra cosa se puede esperar del entusiasta vecindario que la prestigia, cuyo entusiasmo por la causa escolar ha quedado más de una vez evidenciado.

Cine Helvético

Un interesante programa registró mañana de noche en el Cine Helvético. «Pierro» se luce preferente una notable película, titulada «Por otra mujer», en siete actos dobles, intensamente dramática, de la vida nocturna Neoyorkina.

Actualidades en un acto, «Goldwyn Revue» y la costosa comedia en dos actos titulada «Veinte mil leguas de chistes submarinos», de gran hilaridad, completan el atractivo programa del cine local.

La kermesse de Artesano

Como dijimos en nuestra última edición la finalización de la gran kermesse a favor del prestigioso Club Artesano, había sido postergada para el jueves a causa de la torrencial lluvia del lunes. Así, pues, que aprovechando el feriado, a las 15 horas, se abrieron las puertas del espacioso local, para comenzar la venta de cédulas, números de rifas, etc. La animación en las horas de la tarde no fue mucha, pero por la noche la cosa cambió y desde temprano se vieron repetonas de público en las repeticiones del espacioso local, procediendo las chitas a la colocación de cédulas y números de rifas con gran facilidad, puesto que la animación en la concurrencia adquirió cada vez mayores proporciones. Terminada esta tarea se dio comienzo al sorteo de las rifas, las que obtuvieron el siguiente resultado: una máquina de coser, Club Artesano; una máquina fotográfica, Feliciano Alvarez; un cuadro al óleo, «La rueda de seis»; un reloj pared, Alvaro Rodríguez; 1 muñeca, L. Gubler; 1 cuadro bordado, Sara Llored; 1 almohadón, Catalina Bertotto; 1 reloj pulsera, Ursula Viera; 1 muñeca, dama antigua, R. L. Schisselin; 1 motorcito, Baldemar Bernatzky; 1 mesa, Elvira Schisselin; 1 terracota, Tristán Viera; 1 pelota futbol, Raulin La Paz; 1 almohadón pintado, Elvira Zimmer; 1 almohadón, Mario A. Brianza; 1 almohadón, Elia Vicente; 1 reloj pie, Ana Gubler; 1 alfiler, Elvira Zimmer; 1 plancha eléctrica, Mencha Prieto; 1 pedestal y maraca, J. Gabarrot.

Terminado el sorteo, el señor Carbajal procedió al remate de algunos objetos donados que llegaron a último momento, como el mismo del hermoso cuadro al óleo, que lo donó «La rueda de seis», obteniendo el martillero buen éxito en su empresa. Continué la fiesta con un animado baile, el que se prolongó hasta las doce de la noche, cuando dirigió el señor Santiago Aelion, prolongándose, en medio del mayor entusiasmo hasta avanzadas horas de la madrugada.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Nieves-Collozo se ha visto favorecido con la llegada de una preciosa niña.

Viajeros

De Montevideo estuvo en esta el señor Joaquín Payra.

Estuvo en nuestra Villa de paso para la capital el diputado nacional señor J. Oscar Grillo.

De Costa Rosario los señores Vicente Indart y Juan Fco. Viera.

De Montevideo vino a pasar unos días en esta la Sta. Maruja Oyazabal.

No nos visita de Tarariras la señorita Maruja Osaguna.

Llegó de la capital el diputado nacional señor Rogelio V. Mendiando.

Fue a Estación Jackson el joven

Casa Beck

DE

Guillermo Hugo y Cía.

Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

AVISO

Se afinan y componen pianos, pianolas, fonolas, orchestrones, polifonos, armonios, órganos de iglesias, gramófonos, acordeones, guitarras, mandolinas, violinos y todas clases de instrumentos de música. También se colocan cerdas a arcos de violín.

PRECIOS MODICOS

Trabajos garantidos

Nueva Helvecia, Avenida del Puerto. Frente a la casa del señor Pablo Werner.

Luis A. Becameil.

TELEFONO N.º 97

G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS Teléfono 106 N. Helvecia

Pedro Ortiz.

De Cufre nos visitó el señor Jorge Prieto.

De Colonia Española el Sr. Raúl Costau.

Fue para Montevideo el señor Julio Karlen.

De la señor Victoriano Méndez.

Nos visita de la capital la señorita Margarita Franco.

De Mal Abrito el señor Carlos Hury.

Fue a la capital donde pasará una temporada la señorita Catalina Bertotto.

Funerales

Debido al estado del tiempo, ha sido postergado para el miércoles 27 del corriente, el funeral que se había anunciado para hoy, en sufragio del alma de José Voubun.

Enfermos

Continúa guardando cama el señor Arturo L. G.

Bastante mejorado se encuentra el señor Sebastián Fernández.

Guarda cama la señora Carmen C. de Maltempo.

AVISO

a mi distinguida clientela y al público en general que el día 28 del corriente la casa permanecerá cerrada por fiesta.—AMARAN ZETUNE.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 25 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintinueve, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber. Que los proyectados quises en matrimonio don SAN-TANA BENTANCOR, de treinta y cuatro años de edad, de estado soltero, de profesión quiques, de nacionalidad oriental, natural de Colonia Española, domiciliado en esta Sección y don REGINA ERICAC, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en San José, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supiesen algún impedimento para las casadas, que lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo constar las causas. Y lo fue para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como manda la ley.—Juan E. Maranda Oficial del Estado Civil.

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.32 a 0.39 fresco según clase y 0.52 a 0.58 seco.
Pollos 0.80 a 1.10 yunta.
Huevos la docena 0.16.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.60.
Mantequilla.—Se cotiza de 0.50. Miel.—el litro 0.90

Gallinas de 1.20 a 1.50 yunta Cera.—0.65.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

anterior último
Mataderos \$ 5.00 \$ 5.10
Campo \$ 4.90 \$ 5.00

IDEM VACUNOS SALADOS

anterior último
Novillos \$ 6.01 \$ 6.50
Vacas \$ 5.00 \$ 5.50
Vaquillonas \$ 4.00 \$ 4.50
Terneros \$ 2.30 \$ 2.50
Becerrros \$ 1.30 \$ 1.50
Nonatos \$ 0.75 \$ 0.80

PIELES LANARES

anterior último
Lotes aditos. \$ 5.50 \$ 5.80
Corderitos \$ 1.00 \$ 1.30
Cueros potro \$ 2.80 \$ 3.00
Cerdas \$ 8.20 \$ 3.80
Pluma \$ 3.40 \$ 3.50

Mediados de cereales

anterior último
TRIGO \$ 0.90 \$ 0.60
Superior \$ 5.40 \$ 5.50
Bueno \$ 5.20 \$ 5.30
Regulares \$ 5.20 \$ 5.30
Superiores del interior \$ 0.— \$ 5.00

Enseñanza de Corte y Confección

Profesora Diplomada AMANDA B. DE LARIA

CALLE BERNA-COLONIA SUIZA

Incorporada al Instituto «Corte Práctico El Profesor

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Señor Comerciante:

¿Quiere Vd. aumentar sus ventas?

Anuncie en HELVEICA

Talleres gráficos "HELVEICA"

~ COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia) ~

Se hacen toda clase de trabajos comerciales
CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlaces

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

Agencia FORD

en NUEVA HELVEICA

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones-Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legitimos

EN NUEVA HELVEICA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allfo

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpi.

'Provisión Arroqui'

gran almacén de comestibles

Variación en artículos de bazar, recién llegados.

VISITE LA CASA

Nueva Helvecia.

"La Nacional"

de GUILLERMO ROTH

-SECCION molinos a viento y repuestos en general de cualquier marca.

ARTICULOS sanitarios: baños, laboratorios, bidet con ducha, inodoros, cisternas, piletas cocinas.

BOMBAS reloj, cilindros, caños galvanizados y de barro, valdosas blancas 20 x 20 y 15 x 15 cornizas y zocalos

TANQUES, intermediarios, cónicos y cilíndricos.

Calle 18 de Julio -- Teléfono 87

NUEVA HELVEICA

"LA MODERNA"

— DE —
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

FOLLETIN

31

Por I. H.

EL PARAISO de las mujeres

creyó deber suyo dar cuenta de ello al mayordomo, como lo hizo.

Lord Welt había salido efectivamente, y el mayordomo dispuso que uno de los criados, quitándose la librea para no ser conocido, espía se de cerca al conde y se enterase del motivo o del objeto que allí le tenía estacionado, puesto que ni las formas con que le había hablado al conserje, ni su actitud le parecieron correctas. Propiamente dar noticia de todo ello a lord Welt cuando éste regresara.

A medida que iba pasando el tiempo, se acentuaba la impaciencia del conde de

Sain-Just.

Transcurrió media hora, luego tres cuartos, después una hora, y Guillermo no salió del hotel. Por lo visto, su conversación con la viuda era larga e interesante. Las precauciones tomadas para que nadie la interrumpiera, así se lo hacían suponer al conde, en cuyo pecho rugía la tempestad. Por fin, a la hora y diez minutos de haber entrado, saltó Guillermo del hotel, con el semblante algo arrebatado pero aparentando una tranquilidad perfecta. Acababa de ser rechazado su amor por décima vez, y no se explicaba tanta repulsa sino por el motivo que antes indicamos.

Al salir, tomó la dirección del Arco de la Estrella y no tardó en encontrarse con el conde, que fué a su encuentro y le dijo:

—Caballero necesito hablar con usted.

Guillermo se detuvo y

aunque la sangre hizo un fuerte movimiento en sus venas, repuso con tranquilidad:

—Estoy a las órdenes de usted.

—¿Es usted el amante de la viuda Welt?

—No reconozco en usted derecho alguno para hacerme esa pregunta.

—Se la hago a usted por que quiero, y porque me interesa hacérsela.

—Lo del interés lo comprendo,—replicó Guillermo contentando su despecho y su rabia,—lo que no comprendo, es que usted crea, que su voluntad basta para obtener de mí una contestación.

—Si usted no me da respuesta en un terreno me la dará en otro.

—¿En cuál?

—En el de las armas.

En ese, no tengo inconveniente alguno, y hasta lo deseaba.

—Es natural. Usted tran-

sije con que la viuda sea la querida de lord Welt, pero no quiere transigir con que otro que el lord se la dispute.

—¿Trata usted de descalificarse a sí mismo dejando de ser caballero para no batirse conmigo, después de haberme provocado?—Exclamó Guillermo con acento nervioso.

—¿Para no batirme con usted...? Pues sí lo que de seo es matarlo.

—En ese caso huelgan las palabras. Tome usted mi tarjeta, deme la suya, y espere a mis testigos en su casa dentro de un par de horas. No me envíe usted los suyos, porque no quiero que se entere de esto mi padre político, que está enfermo.

—Esperaré los de usted y los diré que se entiendan con los míos.

—Conste que la causa de nuestra desavenencia es un

«mentis», que le he dado a usted en público en el curso de una conversación acerca de... de la guerra entre los Estados-Unidos y España.

—Lo haré constar así.

—Los dos rivales cambiaron sus tarjetas, se saludaron ceremoniosamente y se alejaron, por distinto lado de la calle. El criado de lord Welt, que no había perdido ni una sola palabra, de las que habían mediado entre ambos, regresó al hotel y dijo al mayordomo que el conde y el señor de Salazar habían estado hablando un rato sobre asuntos de España y de América; que poco a poco se fueron acalorando; que Salazar le había dicho al conde que mentía, y que, como consecuencia, habían meditado un desafío entre ambos. Tan grave juzgó el fiel criado la verdadera causa de la disputa, que no se atrevió a decirselo al mayordomo; pero se la reveló

integra a lord Welt cuando éste regresó a su casa media hora más tarde.

—Repteme—dijo el lord con aparente tranquilidad—las palabras del conde referentes a que la señorita es mi querida, y procura tener buena memoria para no equivocarme. Dijo así: «Usted transige con que la viuda sea la querida de lord Welt, pero no quiere transigir con que otro que el lord se la dispute».

—¿No has hablado de esto con nadie?

—Con nadie.

—¿Ni con el mayordomo?

—Con nadie absolutamente más que con usted.

Has hecho muy bien,—dijo,—y sacando de su cartera un billete de mil francos, se lo entregó al criado, añadiendo:—Toma en pago de tu discreción, y si sabes conservar el secreto de lo que has oído, no te pesará, te lo prometo.